

<p style="text-align: center;"><b>2012. évi C. törvény</b></p> <p style="text-align: center;"><b>a Büntető Törvénykönyvről</b></p> <p style="text-align: center;">XXVII. FEJEZET</p> <p style="text-align: center;">A KORRUPCIÓS BŰNCSELEKMÉNYEK</p>	<p style="text-align: center;"><b>Act C of 2012</b></p> <p style="text-align: center;"><b>on the Criminal Code</b></p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XXVII</p> <p style="text-align: center;">CRIMES OF CORRUPTION</p>
<p style="text-align: center;"><b>Vesztegetés</b></p> <p><b>290. §</b> (1) Aki gazdálkodó szervezet részére vagy érdekében tevékenységet végző személynek vagy rá tekintettel másnak azért ad vagy ígér jogtalan előnyt, hogy a kötelességét megszegje, büntetett miatt három évig terjedő szabadságvesztéssel büntetendő.</p> <p>(2) A büntetés egy évtől öt évig terjedő szabadságvesztés, ha az (1) bekezdésben meghatározott bűncselekményt gazdálkodó szervezet részére vagy érdekében tevékenységet végző, önálló intézkedésre jogosult személlyel kapcsolatban követik el.</p> <p>(3) A büntetés</p> <p style="padding-left: 20px;"><i>a)</i> az (1) bekezdés esetében egy évtől öt évig,</p> <p style="padding-left: 20px;"><i>b)</i> a (2) bekezdés esetében két évtől nyolc évig terjedő szabadságvesztés, ha a vesztegetést bűnszövetségben vagy üzletszerűen követik el.</p> <p>(4) Az (1)-(3) bekezdés szerint büntetendő, aki a vesztegetést külföldi gazdálkodó szervezet részére vagy érdekében tevékenységet végző személlyel kapcsolatban követi el.</p> <p>(5) A büntetés korlátlanul enyhíthető - különös méltánylást érdemlő esetben mellőzhető - az (1) bekezdésben meghatározott bűncselekmény elkövetőjével szemben, ha a bűncselekményt, mielőtt az a hatóság tudomására jutott volna, a hatóságnak bejelenti, és az elkövetés körülményeit feltárja.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Active corruption</b></p> <p><b>Section 290</b> (1) Any person who gives or promises unlawful advantage to a person working for or on behalf of an economic operator, or to another person on account of such employee, to induce him to breach his duties is guilty of a felony punishable by imprisonment not exceeding three years.</p> <p>(2) The penalty shall be imprisonment between one to five years if the criminal offense described in Subsection (1) is committed in connection with a person working for or on behalf of an economic operator who is authorized to act in its name and on its behalf independently.</p> <p>(3) The penalty shall be:</p> <p style="padding-left: 20px;"><i>a)</i> imprisonment between one to five years in the case under Subsection (1);</p> <p style="padding-left: 20px;"><i>b)</i> imprisonment between two to eight years in the case under Subsection (2);</p> <p>if the crime of corruption is committed in criminal association with accomplices or on a commercial scale.</p> <p>(4) Any person who commits the act of corruption in connection with a person working for or on behalf of a foreign economic operator shall be punishable in accordance with Subsections (1)-(3).</p> <p>(5) The penalty may be reduced without limitation - or dismissed in cases deserving special consideration - against the perpetrator of a criminal offense defined in Subsection (1) if he confesses the act to the authorities first hand and unveils the circumstances of the criminal act.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Vesztegetés elfogadása</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Passive corruption</b></p>

<p><b>291. § (1)</b> Aki gazdálkodó szervezet részére vagy érdekében végzett tevékenységével kapcsolatban jogtalan előnyt kér, avagy a jogtalan előnyt vagy ennek ígéretét elfogadja, illetve a rá tekintettel harmadik személynek adott vagy ígért jogtalan előny kérőjével vagy elfogadójával egyetért, bűntett miatt három évig terjedő szabadságvesztéssel büntetendő.</p> <p>(2) Ha az elkövető</p> <p>a) a jogtalan előnyért a kötelességét megszegi, egy évtől öt évig,</p> <p>b) az (1) bekezdésben meghatározott bűncselekményt bünszövetségben vagy üzletszerűen követi el, két évtől nyolc évig terjedő szabadságvesztéssel büntetendő.</p> <p>(3) Ha az elkövető gazdálkodó szervezet részére vagy érdekében tevékenységet végző, önálló intézkedésre jogosult személy, a büntetés</p> <p>a) az (1) bekezdésben meghatározott esetben egy évtől öt évig,</p> <p>b) a (2) bekezdés a) pontjában meghatározott esetben két évtől nyolc évig,</p> <p>c) a (2) bekezdés b) pontjában meghatározott esetben öt évtől tíz évig terjedő szabadságvesztés.</p> <p>(4) Az (1)-(3) bekezdés szerint büntetendő az a külföldi gazdálkodó szervezet részére vagy érdekében tevékenységet végző személy, aki az ott meghatározott bűncselekményt követi el.</p> <p>(5) A büntetés korlátlanul enyhíthető - különös méltánylást érdemlő esetben mellőzhető - az (1) bekezdésben meghatározott bűncselekmény elkövetőjével szemben, ha a bűncselekményt, mielőtt az a hatóság tudomására jutott volna, a hatóságnak bejelenti, a kapott jogtalan vagyoni előnyt vagy annak ellenértékét a hatóságnak átadja, és az elkövetés körülményeit feltárja.</p>	<p><b>Section 291 (1)</b> Any person who requests or receives an unlawful advantage in connection with his activities performed for or on behalf of an economic operator, for himself or for a third party, or accepts a promise of such an advantage, or is in league with the person requesting or accepting the advantage for a third party on his behest, is guilty of a felony punishable by imprisonment not exceeding three years.</p> <p>(2) If the perpetrator:</p> <p>a) breaches his official duty in exchange for unlawful advantage he is punishable by imprisonment between one to five years,</p> <p>b) commits the criminal offense defined in Subsection (1) in criminal association with accomplices or on a commercial scale he is punishable by imprisonment between two to eight years.</p> <p>(3) If the perpetrator is working for or on behalf of an economic operator who is authorized to act in its name and on its behalf independently, the penalty shall be imprisonment:</p> <p>a) between one to five years in the case under Subsection (1);</p> <p>b) between two to eight years in the case under Paragraph a) of Subsection (2);</p> <p>c) between five to ten years in the case under Paragraph b) of Subsection (2).</p> <p>(4) Any person working for or on behalf of a foreign economic operator shall be punishable in accordance with Subsections (1)-(3) for the commission of the criminal offense defined therein.</p> <p>(5) The penalty may be reduced without limitation - or dismissed in cases deserving special consideration - against the perpetrator of a criminal offense defined in Subsection (1) if he confesses the act to the authorities first hand, surrenders the obtained unlawful financial advantage in any form to the authorities, and unveils the circumstances of the criminal act.</p>
<p><b>292. §<sup>1</sup></b></p> <p><sup>1</sup> A korábbi alcímet hatályon kívül helyezte: 2015. évi LXXVI. törvény 37. § e). Hatálytalan: 2015. VII. 1-től. Hatályon kívül helyezte: 2015. évi LXXVI. törvény 37. § f). Hatálytalan: 2015. VII. 1-től.</p>	<p><b>Section 292<sup>1</sup></b></p> <p><sup>1</sup> Title repealed by: Paragraph e) of Section 37 of Act LXXVI of 2015. Effective: as of 1 July 2015. Repealed by: Paragraph f) of Section 37 of Act LXXVI of 2015. Effective: as of 1 July 2015.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Hivatali vesztegetés</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Active Corruption of Public Officials</b></p>
<p><b>293. § (1)<sup>2</sup></b> Aki hivatalos személyt a működésével kapcsolatban neki vagy rá tekintettel másnak adott vagy ígért jogtalan előnnyel befolyásolni törekszik, bűntett miatt három évig terjedő szabadságvesztéssel büntetendő.</p> <p>(2)<sup>3</sup> Egy évtől öt évig terjedő szabadságvesztéssel büntetendő a vesztegető, ha a jogtalan előnyt azért adja vagy ígéri, hogy a hivatalos személy a hivatali kötelességét megszegje, a hatáskörét túllépje, vagy a hivatali helyzetével egyébként visszaéljen.</p> <p>(3)<sup>4</sup> Az (1) és (2) bekezdés szerint büntetendő, aki az ott meghatározott bűncselekményt külföldi hivatalos személy működésével kapcsolatban követi el.</p> <p>(4) Az (1) bekezdés szerint büntetendő a gazdálkodó szervezet vezetője, illetve ellenőrzésre vagy felügyeletre feljogosított, a gazdálkodó szervezet részére vagy érdekében tevékenységet végző személy, ha az (1)-(3) bekezdésben meghatározott bűncselekményt a gazdálkodó szervezet részére vagy érdekében tevékenységet végző személy a gazdálkodó szervezet érdekében követi el, és felügyeleti vagy ellenőrzési kötelezettségének teljesítése a bűncselekmény elkövetését megakadályozhatta volna.</p> <p>(5) Vétség miatt két évig terjedő szabadságvesztéssel büntetendő a gazdálkodó szervezet vezetője, ellenőrzésre vagy felügyeletre feljogosított, a gazdálkodó szervezet részére vagy érdekében tevékenységet végző személy, ha a (4) bekezdésben meghatározott bűncselekményt gondatlanságból követi el.</p> <p>(6) A büntetés korlátlanul enyhíthető - különös méltánylást érdemlő esetben mellőzhető - az (1) és (2) bekezdésben meghatározott bűncselekmény elkövetőjével szemben, ha a bűncselekményt, mielőtt az a hatóság tudomására jutott volna, a hatóságnak bejelenti, és az elkövetés körülményeit feltárja.</p>	<p><b>Section 293 (1)<sup>2</sup></b> Any person who attempts to bribe a public official by giving or promising unlawful advantage to such person or to another person for influencing such official's actions in an official capacity is guilty of a felony punishable by imprisonment not exceeding three years.</p> <p>(2) <sup>3</sup> Any person committing bribery is punishable by imprisonment between one to five years if he gives or promises the unlawful advantage to a public official to induce him to breach his official duty, exceed his competence or otherwise abuse his position of authority.</p> <p>(3) <sup>4</sup> The penalties defined in Subsections (1) and (2) shall apply to any person who commits the criminal offense set out therein in connection with a foreign public official.</p> <p>(4) The director of an economic operator, or any person working for or on behalf of the economic operator vested with authority to exercise control or supervision shall be punishable according to Subsection (1), if the person working for or on behalf of the economic operator commits the criminal offense defined in Subsections (1)-(3) for the benefit of the economic operator or on its behalf, and the criminal act could have been prevented had he properly fulfilled his control or supervisory obligations.</p> <p>(5) The director of an economic operator, or any person working for or on behalf of the economic operator vested with authority to exercise control or supervision shall be punishable for misdemeanor by imprisonment not exceeding two years, if the criminal offense defined in Subsection (4) is committed by way of negligence.</p> <p>(6) The penalty may be reduced without limitation - or dismissed in cases deserving special consideration - against the perpetrator of a criminal offense defined in Subsections (1) and (2) if he confesses the act to the authorities first hand and unveils the circumstances of the criminal act.</p>
<p><sup>2</sup> Módosította: 2015. évi LXXVI. törvény 36. § j).</p> <p><sup>3</sup> Módosította: 2015. évi LXXVI. törvény 36. § k).</p> <p><sup>4</sup> Módosította: 2015. évi LXXVI. törvény 36. § l).</p>	<p><sup>2</sup>Amended by: Paragraph j) of Section 36 of Act LXXVI of 2015.</p> <p><sup>3</sup>Amended by: Paragraph k) of Section 36 of Act LXXVI of 2015.</p>

	<p><sup>4</sup>Amended by: Amended by Paragraph l) of Section 36 of Act LXXVI of 2015.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Hivatali vesztegetés elfogadása</b></p> <p><b>294. § (1)</b><sup>5</sup> Az a hivatalos személy, aki a működésével kapcsolatban jogtalan előnyt kér, a jogtalan előnyt vagy ennek ígéretét elfogadja, illetve a rá tekintettel harmadik személynek adott vagy ígért jogtalan előny kérőjével vagy elfogadójával egyetért, büntetett miatt egy évtől öt évig terjedő szabadságvesztéssel büntetendő.</p> <p>(2) A büntetés két évtől nyolc évig terjedő szabadságvesztés, ha a bűncselekményt vezető beosztású hivatalos személy követi el.</p> <p>(3) Az (1) bekezdésben meghatározott esetben két évtől nyolc évig, a (2) bekezdésben meghatározott esetben öt évtől tíz évig terjedő szabadságvesztéssel büntetendő, aki</p> <p><i>a)</i><sup>6</sup> a jogtalan előnyért</p> <p><i>aa)</i> hivatali kötelességét megszegi,</p> <p><i>ab)</i> hatáskörét túllépi, vagy</p> <p><i>ac)</i> hivatali helyzetével egyébként visszaél, illetve</p> <p><i>b)</i> a bűncselekményt bünszövetségben vagy üzletszerűen követi el.</p> <p>(4) Az (1)-(3) bekezdés szerint büntetendő az a külföldi hivatalos személy, aki az ott meghatározott bűncselekményt követi el.</p> <p>(5) A büntetés korlátlanul enyhíthető - különös méltánylást érdemlő esetben mellőzhető - az (1) és (2) bekezdésben meghatározott bűncselekmény elkövetőjével szemben, ha a bűncselekményt, mielőtt az a hatóság tudomására jutott volna, a hatóságnak bejelenti, a kapott jogtalan vagyoni előnyt vagy annak ellenértékét a hatóságnak átadja, és az elkövetés körülményeit feltárja.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Passive Corruption of Public Officials</b></p> <p><b>Section 294 (1)</b> <sup>5</sup> Any public official who requests or receives an unlawful advantage in connection with his actions in an official capacity, for himself or for a third party, or accepts a promise of such unlawful advantage, or is in league with the person requesting or accepting the unlawful advantage for a third party on his behalf, is guilty of a felony punishable by imprisonment between one to five years.</p> <p>(2) The penalty shall be imprisonment between two to eight years if the criminal offense is committed by a high-ranking public official.</p> <p>(3) The penalty shall be imprisonment between two to eight years in the case provided for in Subsection (1) or imprisonment between five to ten years in the case provided for in Subsection (2) if:</p> <p><i>a)</i> <sup>6</sup> for the unlawful advantage the public official:</p> <p><i>aa)</i> breaches his official duties,</p> <p><i>ab)</i> exceeds his competence, or</p> <p><i>ac)</i> otherwise abuses his position of authority; or</p> <p><i>b)</i> if the offense is committed in criminal association with accomplices or on a commercial scale.</p> <p>(4) A foreign public official shall be punishable in accordance with Subsections (1)-(3) for the commission of the criminal offense defined therein.</p> <p>(5) The penalty may be reduced without limitation - or dismissed in cases deserving special consideration - against the perpetrator of a criminal offense defined in Subsections (1) and (2) if he confesses the act to the authorities first hand, surrenders the obtained unlawful financial advantage in any form to the authorities, and unveils the circumstances of the criminal act.</p>
<p><sup>5</sup> Módosította: 2015. évi LXXVI. törvény 36. § m).</p> <p><sup>6</sup> Módosította: 2015. évi LXXVI. törvény 36. § n).</p>	<p><sup>5</sup>Amended by: Paragraph m) of Section 36 of Act LXXVI of 2015.</p> <p><sup>6</sup>Amended by: Paragraph n) of Section 36 of Act</p>

	LXXVI of 2015.
<p><b>Vesztegetés bírósági vagy hatósági eljárásban</b></p> <p><b>295. § (1)<sup>7</sup></b> Aki azért, hogy más a bírósági, választottbírósági vagy hatósági eljárásban törvényes jogait ne gyakorolja, vagy kötelezettségeit ne teljesítse, neki vagy rá tekintettel másnak jogtalan előnyt ad vagy ígér, bűntett miatt három évig terjedő szabadságvesztéssel büntetendő.</p> <p>(2) Az (1) bekezdés szerint büntetendő, aki az ott meghatározott bűncselekményt törvénnyel kihirdetett nemzetközi szerződéssel vagy az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsa kötelező határozatával létrehozott nemzetközi büntető bíróság, illetve az Európai Unió Bírósága előtt folyamatban lévő eljárás során vagy azzal kapcsolatban követi el.</p> <p>(3)<sup>8</sup> A büntetés korlátlanul enyhíthető - különös méltánylást érdemlő esetben mellőzhető - az (1) és (2) bekezdésben meghatározott bűncselekmény elkövetőjével szemben, ha a bűncselekményt, mielőtt az a hatóság tudomására jutott volna, a hatóságnak bejelenti, és az elkövetés körülményeit feltárja.</p>	<p><b>Active Corruption in Court or Regulatory Proceedings</b></p> <p><b>Section 295 (1)<sup>7</sup></b> Any person who promises or gives unlawful advantage to another person for himself or for a third party for him to refrain from acting in accordance with his duty or in the exercise of his rights in court, arbitration or other judicial proceedings is guilty of felony punishable by imprisonment not exceeding three years.</p> <p>(2) The provisions of Subsection (1) shall apply when the acts defined therein are committed in the course of or in connection with, proceedings of an international criminal court installed under international convention promulgated by an act, or under a statutory resolution adopted by the United Nations Security Council, or by the Court of Justice of the European Union.</p> <p>(3) <sup>8</sup>The penalty may be reduced without limitation - or dismissed in cases deserving special consideration - against the perpetrator of a criminal offense defined in Subsections (1) and (2) if he confesses the act to the authorities first hand and unveils the circumstances of the criminal act.nd and unveils the circumstances of the criminal act.</p>
<p><sup>7</sup>Módosította: 2015. évi LXXVI. törvény 36. § o).  <sup>8</sup> Módosította: 2015. évi LXXVI. törvény 36. § l).</p>	<p><sup>7</sup>Amended by: Paragraph o) of Section 36 of Act LXXVI of 2015.  <sup>8</sup>Amended by: Paragraph l) of Section 36 of Act LXXVI of 2015.</p>
<p><b>Vesztegetés elfogadása bírósági vagy hatósági eljárásban</b></p> <p><b>296. § (1)<sup>9</sup></b> Aki azért, hogy a bírósági, választottbírósági vagy hatósági eljárásban törvényes jogait ne gyakorolja, vagy kötelezettségeit ne teljesítse, jogtalan előnyt kér, a jogtalan előnyt vagy ennek ígétét elfogadja, illetve a rá tekintettel harmadik személynek adott vagy ígért jogtalan előny kéréssel vagy elfogadójával egyetért, bűntett miatt egy évtől öt évig terjedő szabadságvesztéssel büntetendő.</p>	<p><b>Passive Corruption in Court or Regulatory Proceedings</b></p> <p><b>Section 296 <sup>9</sup> (1)</b> Any person who requests or receives an unlawful advantage to refrain from acting in accordance with his duty or in the exercise of his rights in a court, arbitration or other judicial proceedings, for himself or for a third party, or accepts a promise of such unlawful advantage, or is in league with the person requesting or accepting the unlawful advantage for a third party on his behest, is guilty of a felony</p>

<p>(2) Az (1) bekezdés szerint büntetendő, aki az ott meghatározott bűncselekményt törvénnyel kihirdetett nemzetközi szerződéssel vagy az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsa kötelező határozatával létrehozott nemzetközi büntető bíróság, illetve az Európai Unió Bírósága előtt folyamatban lévő eljárás során vagy azzal kapcsolatban követi el.</p> <p>(3)<sup>10</sup> A büntetés korlátlanul enyhíthető - különös méltánylást érdemlő esetben mellőzhető - az (1) és (2) bekezdésben meghatározott bűncselekmény elkövetőjével szemben, ha a bűncselekményt, mielőtt az a hatóság tudomására jutott volna, a hatóságnak bejelenti, a kapott jogtalan vagyoni előnyt vagy annak ellenértékét a hatóságnak átadja, és az elkövetés körülményeit feltárja.</p>	<p>punishable by imprisonment between one to five years.</p> <p>(2) The provisions of Subsection (1) shall apply when the acts defined therein are committed in the course of or in connection with, proceedings of an international criminal court installed under international convention promulgated by an act, or under a statutory resolution adopted by the United Nations Security Council, or by the Court of Justice of the European Union.</p> <p>(3) <sup>10</sup> The penalty may be reduced without limitation - or dismissed in cases deserving special consideration - against the perpetrator of a criminal offense defined in Subsections (1) and (2) if he confesses the act to the authorities first hand, surrenders the obtained unlawful financial advantage in any form to the authorities, and unveils the circumstances of the criminal act.</p>
<p><sup>9</sup> Módosította: 2015. évi LXXVI. törvény 36. § m).  <sup>10</sup> Módosította: 2015. évi LXXVI. törvény 36. § l).</p>	<p><sup>9</sup>Amended by: Paragraph m) of Section 36 of Act LXXVI of 2015.  <sup>10</sup>Amended by: Paragraph l) of Section 36 of Act LXXVI of 2015.</p>
<p><b>297. §<sup>11</sup></b>  <sup>11</sup> A korábbi alcímet hatályon kívül helyezte: 2015. évi LXXVI. törvény 37. § g). Hatálytalan: 2015. VII. 1-től. Hatályon kívül helyezte: 2015. évi LXXVI. törvény 37. § h). Hatálytalan: 2015. VII. 1-től.</p>	<p><b>Section 297<sup>11</sup></b>  <sup>11</sup>Title repealed by: Paragraph g) of Section 37 of Act LXXVI of 2015. Effective: as of 1 July 2015.  Section repealed by: Paragraph h) of Section 37 of Act LXXVI of 2015. Effective: as of 1 July 2015.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Befolyás vásárlása</b></p> <p><b>298. § (1)</b> Aki  a) olyan személynek, aki arra hivatkozik, hogy hivatalos személyt befolyásol, vagy  b)<sup>12</sup> olyan személyre tekintettel, aki arra hivatkozik, hogy hivatalos személyt befolyásol, másnak jogtalan előnyt ad vagy ígér, büntett miatt három évig terjedő szabadságvesztéssel büntetendő.</p> <p>(1a)<sup>13</sup> Az (1) bekezdés szerint büntetendő, aki magát hivatalos személynek kiadó személy részére vagy rá tekintettel másnak jogtalan előnyt ad vagy ígér.</p> <p>(2)<sup>14</sup> Aki az (1) bekezdésben meghatározott bűncselekményt gazdálkodó szervezet részére vagy érdekében tevékenységet végző személlyel</p>	<p style="text-align: center;"><b>Indirect Corruption</b></p> <p><b>Section 298</b> subsection (1) Any person who gives or promises unlawful advantage:  a) to a person who claims to influence a public official, or  b)<sup>12</sup> to a third person on account of a person who claims to influence a public official is guilty of a felony punishable by imprisonment not exceeding three years.</p> <p>(1a) <sup>13</sup> Any person who gives or promises unlawful advantage to a third person on account of a person who claims to be a public official, or on account of such person shall be punishable in accordance with Subsection (1).</p> <p>(2) <sup>14</sup> Any person who commits the criminal offense defined in Subsection (1) in connection</p>

<p>kapcsolatban követi el, vétség miatt két évig terjedő szabadságvesztéssel büntetendő.</p> <p>(3)<sup>15</sup> Az (1) bekezdés szerint büntetendő, aki az (1) és (1a) bekezdésben meghatározott bűncselekményt külföldi hivatalos személlyel kapcsolatban követi el.</p> <p>(4)<sup>16</sup> A büntetés korlátlanul enyhíthető - különös méltánylást érdemlő esetben mellőzhető - az (1)-(2) bekezdésben meghatározott bűncselekmény elkövetőjével szemben, ha a bűncselekményt, mielőtt az a hatóság tudomására jutott volna, a hatóságnak bejelenti, és az elkövetés körülményeit feltárja.</p>	<p>with a person who is working for or on behalf of an economic operator is guilty of a misdemeanor punishable by imprisonment not exceeding two years.</p> <p>(3)<sup>15</sup> The provision of Subsection (1) shall apply when the criminal offenses defined in Subsections (1) and (1a) are committed in connection with a foreign public official.</p> <p>(4)<sup>16</sup> The penalty may be reduced without limitation - or dismissed in cases deserving special consideration - against the perpetrator of a criminal offense defined in Subsections (1)-(2) if he confesses the act to the authorities first hand and unveils the circumstances of the criminal act.</p>
<p><sup>12</sup> Módosította: 2015. évi LXXVI. törvény 36. § o).</p> <p><sup>13</sup> Beiktatta: 2015. évi LXXVI. törvény 27. § (1) Hatályos: 2015. VII. 1-től.</p> <p><sup>14</sup> Módosította: 2015. évi LXXVI. törvény 37. § i).</p> <p><sup>15</sup> Megállapította: 2015. évi LXXVI. törvény 27. § (2). Hatályos: 2015. VII. 1-től.</p> <p><sup>16</sup> Beiktatta: 2015. évi LXXVI. törvény 27. § (3). Hatályos: 2015. VII. 1-től.</p>	<p><sup>12</sup> Amended by: Paragraph o) of Section 36 of Act LXXVI of 2015.<sup>1</sup></p> <p><sup>13</sup> Amended by: Paragraph i) of Section 27 of Act LXXVI of 2015.</p> <p><sup>14</sup> Established by Subsection (i) of Section 37 of Act LXXVI of 2015. Effective: as of 1 July 2015.</p> <p><sup>15</sup> Enacted by: Subsection (2) of Section 27 of Act LXXVI of 2015. Effective: as of 1 July 2015.</p> <p><sup>16</sup> Enacted by: Subsection (3) of Section 27 of Act LXXVI of 2015. Effective: as of 1 July 2015.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Befolyással üzérkedés</b></p> <p><b>299. §<sup>17</sup></b> (1) Aki arra hivatkozással, hogy hivatalos személyt befolyásol, a maga vagy más számára jogtalan előnyt kér, a jogtalan előnyt vagy ennek ígéretét elfogadja, illetve a rá tekintettel harmadik személynek adott vagy ígért jogtalan előny kérőjével vagy elfogadójával egyetért, büntetés miatt egy évtől öt évig terjedő szabadságvesztéssel büntetendő.</p> <p>(2) A büntetés két évtől nyolc évig terjedő szabadságvesztés, ha az elkövető</p> <p>a) azt állítja vagy azt a látszatot kelti, hogy hivatalos személyt veszteget,</p> <p>b) hivatalos személynek adja ki magát, vagy</p> <p>c) a bűncselekményt üzletszerűen követi el.</p> <p>(3) Aki az (1) bekezdésében meghatározott bűncselekményt gazdálkodó szervezet részére vagy érdekében tevékenységet végző személlyel kapcsolatban követi el, vétség miatt két évig terjedő szabadságvesztéssel büntetendő.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Abuse of a Function</b></p> <p><b>Section 299<sup>17</sup></b> (1) Any person who - purporting to influence a public official - requests or receives an unlawful advantage for himself or for a third party, or accepts a promise of such an unlawful advantage, or is in league with the person requesting or accepting the unlawful advantage for a third party on his behest, is guilty of a felony punishable by imprisonment between one to five years.</p> <p>(2) The penalty shall be imprisonment between two to eight years if the perpetrator:</p> <p>a) purports to or pretends that he is bribing a public official;</p> <p>b) pretends to be a public official; or</p> <p>c) commits the criminal offense on a commercial scale</p> <p>(3) Any person who commits the criminal offense defined in Subsection (1) in connection with a person who is working for or on behalf of</p>

<p>(4) A büntetés büntett miatt három évig terjedő szabadságvesztés, ha a (3) bekezdésben meghatározott bűncselekményt gazdálkodó szervezet részére vagy érdekében tevékenységet végző, önálló intézkedésre jogosult személlyel kapcsolatban követik el.</p> <p>(5) Az (1) és (2) bekezdés szerint büntetendő, aki az ott meghatározott bűncselekményt külföldi hivatalos személlyel kapcsolatban követi el.</p> <p>(6) A büntetés korlátlanul enyhíthető - különös méltánylást érdemlő esetben mellőzhető - az (1) és (3) bekezdésben meghatározott bűncselekmény elkövetőjével szemben, ha a bűncselekményt, mielőtt az a hatóság tudomására jutott volna, a hatóságnak bejelenti, a kapott jogtalan vagyoni előnyt vagy annak ellenértékét a hatóságnak átadja, és az elkövetés körülményeit feltárja.</p>	<p>an economic operator is guilty of a misdemeanor punishable by imprisonment not exceeding two years.</p> <p>(4) The penalty shall be imprisonment not exceeding three years for a felony if the criminal offense described in Subsection (3) is committed in connection with a person working for or on behalf of an economic operator who is authorized to act in its name and on its behalf independently.</p> <p>(5) The provision of Subsections (1) and (2) shall apply when the criminal offense defined therein is committed in connection with a foreign public official.</p> <p>(6) The penalty may be reduced without limitation - or dismissed in cases deserving special consideration - against the perpetrator of a criminal offense defined in Subsections (1) and (3) if he confesses the act to the authorities first hand, surrenders the obtained unlawful financial advantage in any form to the authorities, and unveils the circumstances of the criminal act.</p>
<p><sup>17</sup> Megállapította: 2015. évi LXXVI. törvény 28. §. Hatályos: 2015. VII. 1-től.</p>	<p><sup>17</sup> Established by: Section 28 of Act LXXVI of 2015. Effective: as of 1 July 2015.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Korrupciós bűncselekmény feljelentésének elmulasztása<sup>18</sup></b></p> <p><b>300. §<sup>19</sup></b> (1) Az a hivatalos személy, aki e minőségében hitelt érdemlő tudomást szerez arról, hogy még le nem lepezett vesztegetést, vesztegetés elfogadását, hivatali vesztegetést, hivatali vesztegetés elfogadását, vesztegetést bírósági vagy hatósági eljárásban, vesztegetés elfogadását bírósági vagy hatósági eljárásban, befolyás vásárlását vagy befolyással üzérkedést követtek el, és erről a hatóságnak, mielőtt teheti, nem tesz feljelentést, büntett miatt három évig terjedő szabadságvesztéssel büntetendő.</p> <p>(2) Korrupciós bűncselekmény feljelentésének elmulasztása miatt az elkövető hozzátartozója nem büntethető.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Failure to Report Crimes of Corruption<sup>18</sup></b></p> <p><b>Section 300<sup>19</sup></b>(1) Any public official who has positive knowledge of an act of active or passive corruption yet undetected, active or passive corruption of public officials, active or passive corruption in court or regulatory proceedings, indirect bribery or abuse of a function, and fails to promptly report that to the authorities at the earliest possibility is guilty of a felony punishable by imprisonment not exceeding three years.</p> <p>(2) Family members of the person who failed to report a crime of corruption shall not be prosecuted.</p>
<p><sup>18</sup> Beiktatta: 2015. évi LXXVI. törvény 29. §. Hatályos: 2015. VII. 1-től.</p>	<p><sup>18</sup> Established by: Section 29 of Act LXXVI of 2015 Effective: as of 1 July 2015.</p>
<p><sup>19</sup> Megállapította: 2015. évi LXXVI. törvény 30. §. Hatályos: 2015. VII. 1-től.</p>	<p><sup>19</sup> Enacted by: Section 30 of Act LXXVI of 2015 Effective: as of 1 July 2015.</p>



<p style="text-align: center;"><b>Értelmező rendelkezés<sup>20</sup></b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Interpretative Provisions <sup>20</sup></b></p>
<p><b>300/A. §<sup>21</sup></b> (1) E fejezet alkalmazásában kötelességszegés a kötelességnek előny adásához kötött teljesítése is.</p> <p>(2) A 290. § és a 291. § alkalmazásában külföldi gazdálkodó szervezet az a szervezet, amely a személyes joga szerint jogi személyiséggel rendelkezik és az adott szervezeti formában gazdasági tevékenység végzésére jogosult.</p>	<p><b>Section 300/A <sup>21</sup></b> (1) In the application of this Chapter 'breach of duty' shall also mean the fulfillment of a duty subject to the granting of a favor.</p> <p>(2) For the purposes of Sections 290 and 291 'foreign economic operator' shall mean an organization vested with legal personality according to the laws of its home country, which is entitled to perform economic activities in its given organizational form.</p>
<p><sup>20</sup> Beiktatta: 2015. évi LXXVI. törvény 31. §. Hatályos: 2015. VII. 1-től.</p> <p><sup>21</sup> Beiktatta: 2015. évi LXXVI. törvény 31. §. Hatályos: 2015. VII. 1-től.</p>	<p><sup>20</sup>Enacted by: Section 31 of Act LXXVI of 2015 Effective: as of 1 July 2015.</p> <p><sup>21</sup> Enacted by: Section 31 of Act LXXVI of 2015 Effective: as of 1 July 2015.</p>

<p><b>Foreign Corrupt Practices Act</b></p>	<p><b>A külföldi korrupkt gyakorlatokról szóló törvény</b></p>
<p>The <b>Foreign Corrupt Practices Act</b> of 1977, ("FCPA"), was enacted for the purpose of making it unlawful for certain classes of persons and entities to make payments to <b>foreign</b> government officials to assist in obtaining or retaining business.</p>	<p>Az 1977. évi, <b>külföldi korrupkt gyakorlatokról szóló törvény</b> („<b>Foreign Corrupt Practices Act</b>”, a továbbiakban: „<b>FCPA</b>”) bevezetésének célja az volt, hogy a személyek és szervezetek bizonyos kategóriái számára jogellenessé tegye, hogy kifizetéseket teljesítsenek <b>külföldi</b> köztisztviselőknek üzlet megszerzésében vagy megtartásában való közreműködésük érdekében.</p>
<p>The Foreign Corrupt Practices Act (FCPA), enacted in 1977, generally prohibits the payment of bribes to foreign officials to assist in obtaining or retaining business. The FCPA can apply to prohibited conduct anywhere in the world and extends to publicly traded companies and their officers, directors, employees, stockholders, and agents. Agents can include third party agents, consultants, distributors, joint-venture partners, and others.</p>	<p>Az 1977-ben kihirdetett FCPA általános érvénnyel tiltja a külföldi köztisztviselők üzletszerzésben vagy üzlet megtartásában való közreműködés céljából való megvesztegetését. Az FCPA csak a világ bármely országában alkalmazható a tiltott magatartásokra, és kiterjed a nyilvánosan működő társaságokra, valamint tisztviselőikre, igazgatóikra, munkavállalóikra, részvényesekre és megbízottakra is. A megbízottak lehetnek harmadik fél megbízottak, tanácsadók, forgalmazók, társvállalkozások és más felek is.</p>
<p>The FCPA also requires issuers to maintain accurate books and records and have a system of internal controls sufficient to, among other things, provide reasonable assurances that transactions are executed and assets are accessed and accounted for in accordance with management's authorization.</p>	<p>Az FCPA előírja a kibocsátóknak, hogy vezessenek pontos könyvelést és nyilvántartásokat, valamint rendelkezzenek belső kontrollrendszerrel, amely alkalmas – többek között – annak észszerű biztosítására, hogy a tranzakciókat végrehajtása és az eszközökhöz való hozzáférés, valamint azok elszámolása a vezetőség engedélyével összhangban történjen.</p>
<p>The sanctions for FCPA violations can be significant. The SEC may bring civil enforcement actions against issuers and their officers, directors, employees, stockholders, and agents for violations of the anti-bribery or accounting provisions of the FCPA. Companies and individuals that have committed violations of the FCPA may have to disgorge their ill-gotten gains plus pay prejudgment interest and substantial civil penalties. Companies may also be subject to oversight by an independent consultant.</p>	<p>Az FCPA megsértéséért jelentős szankciók szabhatók ki. A SEC (Értékpapír- és Tőzsdebizottság) polgári jogi keresetet nyújthat be a kibocsátók és tisztviselőik, igazgatóik, munkavállalóik, részvényesek, valamint megbízottaik ellen az FCPA megvesztegetés tilalmára és a könyvelésre vonatkozó rendelkezéseinek megsértése esetén. Az FCPÁ-t megsértő társaságokat és magánszemélyeket kötelezhetik, hogy adják vissza a jogszerűtlenül megszerzett előnyöket, és további kártérítést, valamint jelentős polgári jogi bírságokat fizessenek. A Társaságok független tanácsadó mulasztása miatt is felelősséggel tarthatnak.</p>
<p>The SEC and the Department of Justice are jointly responsible for enforcing the FCPA. The SEC's Enforcement Division has created a specialized unit to further enhance its enforcement of the FCPA.</p>	<p>A SEC és az Igazságügyi Minisztérium közösen felel az FCPA betartásáért. A SEC végrehajtási részlege (Enforcement Division) külön, specializált egységet hozott létre az FCPA végrehajtásának magasabb szintű biztosítása érdekében.</p>

Sapin II	Sapin II
<p>The French anti-corruption law addressing transparency, anti-corruption and economic modernization, also known as the Sapin II law, entered into force on 1 June 2017. The law stipulates that companies must establish an anti-corruption program to identify and mitigate corruption risks. The Sapin II law criminalizes influence peddling and, thus, makes any legal or natural person criminally liable for offering a donation, gift or reward, with the intent to induce a foreign public official to abuse his/her position or influence to obtain an undue advantage. A ground-breaking feature of the Sapin II law is the expanded extraterritorial effect it gives to French criminal law, consequently removing the dual criminality requirement. Prosecution of corruption may take place in French courts regardless of whether an official denunciation is made by the state in which the alleged breach occurred or whether any complaint is filed by the alleged victims of the crime.</p>	<p>Az átláthatóságra, a korrupció elleni harcra és a gazdasági élet modernizációjára vonatkozó francia korrupcióellenes törvény, más néven Sapin II törvény 2017. június 1-én lépett hatályba. A törvény előírja a vállalatok számára egy korrupcióellenes program kidolgozását a korrupciós kockázatok azonosítása és csökkentése érdekében. A Sapin II törvény tiltja a befolyással való visszaélést. Ennek megfelelően minden jogi vagy természetes személy büntetőjogi felelősségre vonható, ha egy külföldi köztisztviselő számára adományt, ajándékot vagy jutalmat ajánl fel azzal a szándékkal, hogy az pozícióját kihasználva vagy befolyással jogtalan előnyt szerezzen a számára.</p> <p>A forradalmi újítása a Sapin II törvénynek az, hogy kiterjesztett, területen kívüli hatályt biztosít a francia büntetőjognak, következésképpen megszünteti a kettős büntethetőség szükségességét. A korrupciós eljárások a francia bíróságokon lefolytathatóak függetlenül attól, hogy az állam, amelyikben az állítólagos törvényt sértés történt, tesz –e feljelentést, vagy az állítólagos sérelmező nyújt-e be panaszt.</p>
<p><b>The Three Driving Principles of the Sapin II Law</b></p>	<p><b>A Sapin II törvény három vezérelve</b></p>
<ol style="list-style-type: none"> <li><b>Promote transparency.</b> This is primarily manifested in the creation of a status of whistleblowers and the creation of a list of all interest groups. This list publicly discloses information on links between interest groups and public officials.</li> <li><b>Step-up the fight against corruption.</b> The law clearly aims at strengthening France’s efforts in curbing corruption on a global level through the creation of a new anti-corruption agency (Agence Française Anti-Corruption) with far more resources and power than its precedent, the ‘Service Central de Repression de la Corruption’ (SCPC), and through strengthening sanctions</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li><b>Az átláthatóság elősegítése.</b> Ez elsősorban a „bejelentő” fogalmának meghatározásában az érdekcsoportok felsorolásában nyilvánul meg. A felsorolás nyilvánosan hozzáférhetővé teszi az érdekcsoportok és a köztisztviselők közötti kapcsolatokra vonatkozó információkat.</li> <li><b>A korrupció elleni harc.</b> A törvény egyértelmű célja a korrupció globális szinten történő visszaszorítása. Ennek érdekében jött létre egy új korrupcióellenes ügynökség (az Agence Française Anti-Corruption), amely sokkal több erőforrással és erősebb hatáskörökkel bír, mint elődje, a Központi Korrupcióellenes Szolgálat (SCPC). Emellett</li> </ol>

<p>on non-compliance.</p> <p><b>3. Modernize the economy.</b> The law stipulates that company leaders must receive awareness training on the risks of corruption.</p>	<p>szigorodtak a törvényszegés esetén adható szankciók is.</p> <p><b>3. A gazdasági élet modernizációja.</b> A törvény előírja, hogy a vállalatok vezetőit a korrupciós kockázatokkal kapcsolatos tudatosság növelésére irányuló képzésben kell részesíteni.</p>
<p><b>Who can be held liable under the Sapin II law?</b></p>	<p><b>Kik vonhatók felelősségre a Sapin II törvény értelmében?</b></p>
<p>The Sapin II law is mostly preventive in nature, with the French anti-corruption agency, Agence Française Anti-Corruption (AFA), mandated with making recommendations to companies on the effectiveness of, and potential improvements to, their anti-corruption programs. If not followed, the AFA can issue warnings and impose sanctions. This applies to:</p> <p><b>1. Legal persons:</b></p> <p>a. any company located in France with 500 employees or more, and an annual turnover reaching at least EUR 100 million;</p> <p>b. any company belonging to a group whose headquarters located in France, with a minimum of 500 employees worldwide and an annual turnover of at least EUR 100 million;</p> <p>c. any French public entity with an industrial or commercial character, with at least 500 employees and an annual turnover of at least EUR 100 million;</p> <p><b>2. Natural persons:</b></p> <p>a. members of the executive board, presidents and directors of companies accountable under the law;</p> <p>b. CEOs and presidents of French public entities with a commercial character with at least 500 employees and an annual turnover of at least EUR 100 million;</p>	<p>A Sapin II törvény célja alapvetően a megelőzés. Felhatalmazást ad a Francia Korrupcióellenes Ügynökség, az Agence Française Anti-Corruption (AFA) részére, hogy ajánlásokat tegyen a vállalatok számára a korrupcióellenes programjuk lehetséges fejlesztésével, és eredményességének növelésével kapcsolatban. Amennyiben a vállalat nem hajtja végre az előirt intézkedéseket, az AFA figyelmeztetést adhat és szankciókat szabhat ki. A törvény kiterjed:</p> <p><b>1. A jogi személyekre:</b></p> <p>a. bármely, legalább 500 munkavállalót foglalkoztató, Franciaországban működő vállalatra, amelynek éves árbevétele eléri a 100 millió eurót.</p> <p>b. bármely, franciaországi székhelyű cégcsoport tagvállalatára, amelyik legalább 500 főt alkalmaz világszerte, és amelynek éves árbevétele eléri a 100 millió eurót.</p> <p>c. bármely, francia állami szerv, amely az ipari vagy a kereskedelmi szektorban tevékenykedik, legalább 500 főt foglalkoztat és éves árbevétele eléri a 100 millió eurót.</p> <p><b>2. A természetes személyekre:</b></p> <p>a. a törvény hatálya alatt működő vállalatok igazgatótanácsának tagjaira, elnökeire és igazgatóira;</p> <p>b. a legalább 500 főt foglalkoztató és legalább 100 millió euró éves árbevétellel rendelkező francia, ipari vagy kereskedelmi szektorban tevékenykedő</p>

	állami szervezetek vezérigazgatóira és elnökeire.
<b>What are the sanctions that can be imposed under the Sapin II law?</b>	<b>Milyen szankciókat lehet kiszabni a Sapin II törvény értelmében?</b>
<p>1. <b>A legal person may incur:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ A fine up to EUR one million for the breach of the obligation to implement measures to prevent and detect corruption.</li> </ul> <p>2. <b>A natural person may incur:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ A fine up to EUR 200,000 for failure to implement measures to prevent and detect corruption.</li> </ul>	<p>1. <b>Jogi személyek esetében kiróható:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ egymillió euróig terjedő bírság, a korrupció megelőzése és felderítése érdekében megteendő intézkedések elmulasztása esetén.</li> </ul> <p>2. <b>Természetes személyek esetében kiróható:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ 200 000 euróig terjedő bírság, a korrupció megelőzése és felderítése érdekében megteendő intézkedések elmulasztása esetén.</li> </ul>
<b>Judicial Agreement in the Public Interest (convention judiciaire d’interet public - CJIP)</b>	<b>Jogi megállapodások a köz érdekében (CJIP-k)</b>
<p>‘Judicial Agreement in the Public Interest’ (convention judiciaire d’interet public - CJIP), or what is more commonly known as deferred prosecution agreements (DPAs), is another new feature introduced by the Sapin II law. Imitating the US Foreign Corrupt Practices Act (FCPA) and the UK Bribery Act, the French CJIPs are offered to legal persons suspected of having committed an act of corruption, at the initiative of the public prosecutor or the investigating judge. If a CJIP is reached, the imposed fine will be proportionate to the gains made from the breach, yet it cannot exceed 30% of the entity’s average annual turnover within the last 3 years at the time the offence was committed. In addition, the company will be compelled to implement a compliance program under the control of the AFA for a period of three years. A settlement also imposes the indemnification of any known victim, with payment having to be made within one year.</p>	<p>A „Köz érdekében kötött jogi megállapodások” (Convention judiciaire d’interet public-CJIP), vagy közismertebb néven késleltetett vádemelési megegyezés (DPA) szintén a Sapin II törvény újdonságai közé tartozik. Az amerikai korrupcióellenes törvény (FCPA) és az Egyesült Királyság megvesztegetési törvénye mintájára a francia CJIP-k olyan jogi személyek számára kerülnek felajánlásra az államügyész vagy a vizsgálóbíró kezdeményezésére, akikkel szemben korrupciós tett gyanúja merült föl. Amennyiben a CJIP létrejön, a kiszabott bírság arányos a jogsértésből származó nyereséggel, de nem haladhatja meg a szervezet jogsértés elkövetésének idejét megelőző három átlagos éves árbevételének 30%-át. Továbbá, a vállalat köteles végrehajtani egy 3 éves megfelelési programot az AFA felügyelete alatt. A megállapodás ugyancsak kötelezi a vállalatot bármely ismert áldozat kártérítésére egy éven belüli kifizetéssel.</p>
<p>Unlike under the FCPA - where DPAs are reached whenever there is a suspicion or an identification of an actual breach - and unlike under the UK Bribery Act - where companies may demonstrate a full defense of ‘adequate</p>	<p>Az FCPA-tól eltérően, ahol a DPA-kat akkor kötik, amikor felmerül a gyanúja vagy bebizonyosodik egy konkrét jogsértés, és az Egyesült Királyság korrupcióellenes törvényétől eltérően, ahol a vállalatok az „önoltalmi</p>

<p>procedures' in case of a breach - the Sapin II law can hold companies liable for failure to implement an efficient anti-corruption program, even when no corrupt activity has taken place.</p>	<p>eljárásrend” megfelelősége esetén mentesülhetnek a jogi felelősségre vonás alól, a Sapin II törvény felelősségre vonhatja a vállalatokat a hatékony korrupcióellenes program végrehajtásának elmulasztása miatt is, még akkor is, ha nem történt semmiféle korrupciós bűncselekmény.</p>
<p>The judicial agreement in the public interest will have to be validated by the President of Tribunal (Tribunal de grande instance) after a public hearing, but this validation will not have the effect of a sentencing judgment, thus allowing companies to avoid automatic debarment from public procurement contracts. There is no admission of guilt. However, victims of corruption are excluded from the CJIP, and may nonetheless seek damages against the party accused of corruption. DPAs may also be reached during criminal proceedings, before a court's final judgment.</p>	<p>A köz érdekében kötött jogi megállapodást egy nyilvános meghallgatást követően a Tribunal de grande instance (a francia Legfelsőbb Bíróság) elnökének jóvá kell hagynia, de a jóváhagyás nem jár ítélethozatallal, így a vállalatok elkerülhetik, hogy automatikusan kizárják őket a közbeszerzési szerződésekből. Ezekben az esetekben nem állapítanak meg bűnösséget. A korrupció áldozatai – bár nem kerülnek be a CJIP-kbe – kártérítést követelhetnek a korrupcióval vádolt féltől. DPA megállapodást a büntetőjogi eljárás során is lehet kötni a bíróság végleges ítélethozatala előtt.</p>
<p><a href="https://www.business-anti-corruption.com/anti-corruption-legislation/sapin-ii-law/">https://www.business-anti-corruption.com/anti-corruption-legislation/sapin-ii-law/</a></p>	<p><a href="https://www.business-anti-corruption.com/anti-corruption-legislation/sapin-ii-law/">https://www.business-anti-corruption.com/anti-corruption-legislation/sapin-ii-law/</a></p>

<p><b>Az Egyesült Királyság Vesztegetési törvényének összefoglalója</b></p> <p>Kennedys Law LLP.</p> <p>2011. december 16.</p>	<p><b>Summary of the UK Bribery Act</b></p> <p>By Kennedys Law LLP</p> <p>16 December 2011</p>
<p>Az alábbiakban bemutatásra kerülnek az Egyesült Királyságban 2011. július 1-én hozott Vesztegetési törvény (Törvény) főbb elemei. Bár a Törvény az Egyesült Királyságon kívül elkövetett tevékenységekre vonatkozik, elengedhetetlen, hogy minden, az Egyesült Királysági kapcsolattal rendelkező személy és üzleti vállalkozás tisztában legyen a működésével és hatályával.</p>	<p>Below are the key elements of the Bribery Act 2010 (The Act), which came into force on 1 July 2011 in the United Kingdom. Although the Act applies to acts committed outside the UK, it is essential that every person and business with a connection to the UK is aware of its operation and scope.</p>
<p><b>Bűncselekmények</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aktív és passzív megvesztegetés (1. és 2. szakasz)       <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A Törvény két általános bűncselekményben egységesíti a szokásjog és az Egyesült Királyság vesztegetéssel kapcsolatos jogszabályait:           <p><u>Aktív vesztegetés:</u> pénzügyi vagy egyéb előny felajánlásának, ígéretének vagy nyújtásának bűncselekménye azzal a céllal, hogy előmozdítsák egy funkció vagy tevékenység nem megfelelő teljesítését.</p> <p><u>Passzív vesztegetés:</u> pénzügyi vagy egyéb előny kérésének, beleegyezésének vagy elfogadásának bűncselekménye azzal a céllal, hogy előmozdítsák egy funkció vagy tevékenység nem megfelelő teljesítését, vagy jutalom kérése, elfogadása vagy beleegyezés abba, hogy azt megtették.</p> </li> <li>2. „Nem megfelelő teljesítés” a jóhiszeműség vagy pártatlanság elvárásának megsértése, vagy egy bizalmi beosztás megsértése. Egy tevékenység nem megfelelő teljesítését aszerint kell eldönteni, hogy az Egyesült</li> </ol> </li> </ul>	<p><b>Offences</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bribing and being bribed (Sections 1 and 2)       <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The Act consolidates the common law and UK bribery related legislation into two general offences: <u>Bribing</u>: it is an offence to offer, promise or give a financial or other advantage for the purpose of bringing about an improper performance of a function or activity.           <p><u>Being bribed</u>: it is an offence to request, agree to or receive a financial or other advantage for the purpose of bringing about an improper performance of a function or activity or to request, agree to or receive a reward for having done so.</p> </li> <li>2. "Improper performance" is one which is in breach of an expectation of good faith or impartiality, or is in breach of a position of trust. The test of whether an activity has been performed improperly is what a reasonable person in the UK would expect in relation to the activity. If the activity takes</li> </ol> </li> </ul>

<p>Királyságban egy észszerűen eljáró személy mit várna el a tevékenység vonatkozásában. Amennyiben a tevékenységet külföldön végzik, a helyi szokásokat figyelmen kívül kell hagyni, hacsak az adott ország írott jogszabályai lehetővé nem teszik azt.</p> <p>3. Minden esetben a szándék a bűncselekmény kulcsának számító nem megfelelő teljesítés kiváltása.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Külföldi közhivatalnokok megvesztegetése (6. szakasz)       <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A Törvény emellett bevezet egy új bűncselekményt is, pénzügyi vagy egyéb előny felajánlását, ígéretét vagy nyújtását külföldi közhivatalnoknak, amennyiben a szóban forgó előnyt a külföldi közhivatalnokra vonatkozó írott jogszabályok nem engedélyezik.</li> <li>2. A megvesztegető céljának az kell legyen, hogy a nyújtott vagy felajánlott előny befolyásolja a külföldi hivatalnokot közhivatalának ellátásában, és hogy egy üzleti ügyet vagy üzleti előny megszerzését biztosítson a megvesztegető számára.</li> <li>3. A „külföldi közhivatalnok” definíciója nagyon tág, és magában foglalja a nemzetközi szervezetek dolgozóit is.</li> </ol> </li> <li>• Vesztegetés megakadályozásának elmulasztása (7. szakasz)       <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A Törvény alapján egy kereskedelmi szervezet bűncselekményt követ el, ha egy vele összeköttetésben álló személy megveszteget egy másik személyt azzal a szándékkal, hogy a szervezet számára megszerezzen vagy megtartsa egy üzleti ügyet vagy üzleti előnyt.</li> <li>2. A szervezettel „összeköttetésben álló személy” a meghatározás szerint minden olyan személy, aki szolgáltatást nyújt a szervezet nevében; ez lehet egyén vagy üzleti szervezet, és beletartoznak a munkavállalók, közvetítők és leányvállalatok is.</li> <li>3. A kereskedelmi szervezetek teljes</li> </ol> </li> </ul>	<p>place overseas, then any local customs are disregarded unless permitted by the country's written law.</p> <p>3. In each case, it is the intention to bring about the improper performance that is the key to the offence.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bribing foreign public officials (Section 6)       <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The Act also introduces a new offence of offering, promising or giving a financial or other advantage to a foreign public official where such advantage is not permitted under the written law applicable to that foreign official.</li> <li>2. The briber must intend that the advantage given or offered would influence the foreign official in the performance of his duties as a public official and must intend to secure business or to obtain a business advantage.</li> <li>3. The definition of "foreign public officials" is very broad and includes those working for international organisations.</li> </ol> </li> <li>• Failing to prevent bribery (Section 7)       <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A commercial organisation commits an offence under the Act if a person associated with it bribes another person with an intention of obtaining or retaining either business or a business advantage for that organisation.</li> <li>2. "Persons associated" with the organisation are defined as any person who performs services on behalf of the organisation; they can be individuals or business entities, and include employees, agents and subsidiaries.</li> <li>3. The commercial organisations will have an</li> </ol> </li> </ul>
---	---



<p>mértékben mentesülnek a felelősség alól, ha bizonyítani tudják, hogy „megfelelő eljárásokat” vezettek be a vesztegetés megakadályozására (az alábbiakban részletesen is kifejtve).</p>	<p>absolute defence to liability if they can show that they have put in place "adequate procedures" to prevent bribery (discussed further below).</p>
<p style="text-align: center;"><b>Joghatóság</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A Törvény mind a magán, mind az állami szektor tevékenységeire kiterjed.</li> <li>2. Az Egyesült Királyság bíróságai akkor rendelkeznek joghatósággal az Egyesült Királyságon kívüli vesztegetés fölött, ha a bűncselekményt elkövető személy brit állampolgár vagy szokásos tartózkodási helye az Egyesült Királyság, egy Egyesült Királyságban bejegyzett szerv vagy skót partnerség.</li> <li>3. Minden az Egyesült Királyságban üzleti tevékenységet folytató társaság bűncselekményt követ el az Egyesült Királyságon kívül történő vesztegetés megakadályozásának elmulasztásával még akkor is, ha a viselkedés nem érinti Egyesült Királyságon belüli üzletvitelét. Ebben a vonatkozásban a Törvény túlmutat az USA Külföldi korrupcióellenes gyakorlatról szóló törvényén (FCPA).</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Jurisdiction</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The Act covers both private and public activities.</li> <li>2. UK courts have jurisdiction over bribery outside the UK where the person committing the offence is a British national or is ordinarily resident in the UK, a body incorporated in the UK or a Scottish partnership.</li> <li>3. Any company that carries on business in the UK will be subject to the failure to prevent bribery offence in relation to conduct that occurs outside the UK, even where that conduct is unrelated to the UK aspect of its business. In this regard the reach of the Act goes beyond the US Foreign Corrupt Practices Act (FCPA).</li> </ol>
<p style="text-align: center;"><b>Megvesztegetés kontra vendéglátás</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Míg a törvény célja a vesztegetés büntetése, világos, hogy az őszinte vendéglátás is könnyen tűnhet a Törvény hatálya alá tartozónak.</li> <li>2. A fő különbség a Törvény által megengedett őszinte vendéglátás és a vendéglátás köntösébe bújtatott vesztegetés között az előny szerzésének szándéka.</li> <li>3. Nagyon nehéz megítélni egy személy tettei mögött meghúzódó szándékot. Közvetlen bizonyíték hiányában az ügyészség számos tényezőt figyelembe vesz, de elsősorban a nyújtott vendéglátás ésszerűségét és arányosságát, valamint az ágazati szokásokat, hogy eldöntse, hogy megvan-e a szükséges szándék.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Bribes vs hospitality</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. While the Act is designed to punish bribery, it is clear that genuine acts of hospitality could easily appear to fall within the Act.</li> <li>2. The key difference between genuine hospitality allowed by the Act and a bribe dressed up as hospitality is the intention to obtain an advantage.</li> <li>3. A person's intention behind an act is very difficult to determine. In the absence of direct evidence, the prosecution will consider a number of factors but will chiefly consider the reasonableness and proportionality of the hospitality provided together with industry norms to help decide whether the requisite intention is present.</li> </ol>

<p style="text-align: center;"><b>Ügymentekönnyítő juttatások</b></p> <p>Az FCPA-tól eltérően nincs kivétel az ügymentekönnyítő juttatások esetében (kisebb vesztegetések „hogymenjenek a dolgok”).</p>	<p style="text-align: center;"><b>Facilitation payments</b></p> <p>Unlike the FCPA, there is no exemption for facilitation payments (small bribes paid to "get things done").</p>
<p style="text-align: center;"><b>Szankciók</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Egyének számára a maximálisan kiszabható büntetés 10 év szabadságvesztés és korlátlan pénzbüntetés.</li> <li>2. Kereskedelmi szervezetek számára a büntetés korlátlan pénzbüntetés.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Penalties</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. For individuals, the maximum penalty is 10 years' imprisonment and an unlimited fine.</li> <li>2. For commercial organisations the penalty is an unlimited fine.</li> </ol>
<p style="text-align: center;"><b>Megfelelő eljárások a vesztegetés megakadályozására</b></p> <p>Az Egyesült Királyság Igazságügyi Minisztériuma kiadott egy útmutatót a Törvény betartásához, mely tartalmazza a megfelelő eljárások hatálya alá tartozó vesztegetés megakadályozására:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Arányos eljárások – a bevezetett eljárásoknak arányosnak kell lenniük a felmerülő kockázatokkal.</li> <li>2. Felsővezetői kötelezettségvállalás – a vállalatnak zéró tolerancia vállalati kultúrát kell bevezetnie a felsővezetők elkötelezettségén keresztül.</li> <li>3. Kockázatfelmérés – a vállalatnak meg kell határoznia a vesztegetési kockázatait és prioritálnia kell a tevékenységeit a magas kockázatú területeken.</li> <li>4. Átvilágítás – a vállalatnak megfelelő gondossággal kell eljárnia, ha vesztegetési kockázattal járó kapcsolatokat vagy piacokat épít.</li> <li>5. Kommunikáció – a vállalati politikát világosan kell kommunikálni az összes érintett fél felé, amit megfelelő oktatással és „Szólalj fel” eljárással kell támogatni.</li> <li>6. Nyomon követés és felülvizsgálat – ahogy a vállalat kockázatai idővel változnak, a bevezetett eljárásokat felül kell vizsgálni és aktualizálni kell.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Adequate procedures to prevent bribery</b></p> <p>The UK Ministry of Justice has published a guide on compliance with the Act including six principles of adequate procedures to prevent bribery:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Proportionate procedures – the procedures adopted should be proportionate to the risk faced.</li> <li>2. Top-level commitment – the company should adopt a culture of zero tolerance through a commitment by senior management.</li> <li>3. Risk assessment – the company should identify its bribery risks and prioritise its actions in high risk areas.</li> <li>4. Due diligence – the company should take appropriate care when entering into relationships or markets with a risk of bribery.</li> <li>5. Communication – the company's policy should be clearly communicated to all relevant parties, supported by appropriate training and "speak up" procedures.</li> <li>6. Monitoring and review – the procedures put in place should be reviewed and updated as the company's risks change over time.</li> </ol>

<p style="text-align: center;"><b>UK Vesztegetési törvény 2010</b></p> <p>Az Egyesült Királyság 2010. évi Vesztegetési törvénye megállapítja a vállalatok felelősségét a vállalat nevében tevékenykedő személyek által elkövetett korrupt cselekedetekért. A Törvény megtiltja a közhivatalnokok megvesztegetését és a vállalkozások közötti vesztegetést. A globális szintű joghatóság révén a vállalatok felelősségre vonhatók az Egyesült Királyságban a munkavállalóik, közvetítőik vagy leányvállalataik által bárhol a világban elkövetett korrupt cselekedeteiért. Az FCPA-tól eltérően a Vesztegetési törvény nem tesz különbséget a kisebb vagy nagyobb összegű vesztegetések között, azaz az ügymenetkönnyítő juttatások is tilosak.</p>	<p style="text-align: center;"><b>UK Bribery Act 2010</b></p> <p>The UK Bribery Act 2010 establishes company liability for corrupt acts committed by persons acting on behalf of the company. The Act prohibits bribery of public officials and business-to-business bribery. With global jurisdiction, companies can be held liable in the UK for acts of corruption committed by employees, agents or subsidiaries anywhere in the world. Unlike the Foreign Corrupt Practices Act (FCPA), the Bribery Act does not distinguish between small and large bribery payments, meaning facilitation payments are prohibited.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Megfelelő eljárások</b></p> <p>A Vesztegetési törvény teljes jogi védelmet biztosít azon vállalatok számára, melyek egy bűncselekmény előtt „megfelelő eljárásokat” vezettek be. Ezt a Hat Alapelv betartásával lehet megvalósítani (további információk a <a href="#">Megfelelőségi Útmutatónkban</a>):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Arányosság</li> <li>2. Felsővezetői kötelezettségvállalás</li> <li>3. Kockázatfelmérés</li> <li>4. Átvilágítás</li> <li>5. Kommunikáció</li> <li>6. Nyomon követés és felülvizsgálat</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Adequate Procedures</b></p> <p>The Bribery Act provides a full legal defence where a company has implemented ‘adequate procedures’ prior to an offence. This can be established through adherence to the Six Principles (see our <a href="#">Compliance Guide</a> for detailed information):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Proportionality</li> <li>2. Top-level commitment</li> <li>3. Risk assessment</li> <li>4. Due diligence</li> <li>5. Communication</li> <li>6. Monitoring and review</li> </ol>